



# AILA NEWS NOUVELLES DE L'AILA

Newsletter of the International Association  
of Applied Linguistics/Association Internationale  
de Linguistique Appliquée

Fall 1994

Volume 9 Number 3

## From the Secretary General

AILA Activities Contributing to UNESCO's  
Goals and Programs 1988-93

### Introductory

AILA is a non-governmental organization enjoying Status Category B (mutual information and consultation) with UNESCO. AILA contributes to the implementation of UNESCO's objectives principally by (a) organizing relevant meetings and supporting the production of associated publications, (b) making available the expertise of its officers and members to UNESCO projects, and (c) inviting UNESCO personnel to participate in AILA events. These three types of activities are dealt with in turn in the following sections.

### Meetings and associated publications

In April 1987 a UNESCO/AILA symposium on the less widely taught languages of Europe in Dublin in April 1987 - through the good offices of AILA's Irish affiliate (IRAAL). This meeting falls outside the above-specified period; however, the publication of the proceedings of the symposium in 1988 falls within it. The full bibliographical details of the proceedings in question are: Liam Mac Mathuna, Nora French, Elizabeth Murphy & David Singleton (eds.), *The less widely taught languages of Europe. Proceedings of the UNESCO/AILA symposium held at St. Patrick's College, Dublin, 22-25 April 1987*. Dublin: Irish Association for Applied Linguistics (ISBN 0 9509132 3 5). The volume, copies of which were sent to UNESCO at the time of publication contains a foreword by Dr. Victor Koptilov and nine substantial articles.

At AILA World Congresses it is always the case that occasions of

Continued on page 2

AILA News, Vol 9, no. 3

## Message from the Editors

*AILA News* is published three times annually and distributed by all AILA affiliates to their membership. The *Newsletter* regularly contains messages from the President and from the Secretary General, Affiliate Reports, Scientific Commission Reports, Announcements and Dates of Forthcoming Conferences, and Miscellaneous Notes. Additional membership participation is encouraged through Individual Member News, Thematic Responses, and Letters to the Editor.

Reports of significant professional accomplishments, milestones, or other information individual members might want to report are encouraged.

Members are invited to send in brief communications (a paragraph or so) on issues of interest to applied linguists. Each issue will have a section devoted to a selected theme. We invite your suggestions regarding potential thematic topics as well as responses to the topics selected for upcoming issues. We should receive responses for the first topic, "Women in Applied Linguistics," by January 15, 1995. The second topic proposed is "Ethics in Language Testing." Responses should be received by May 15, 1995.

While the editors reserve the right to exercise their editorial function in the

Continued on page 4

## AILA/UNESCO, Continued from page 1

scientific exchange are organized on themes which relate closely to UNESCO's objectives. Examples of such events from the program of the 1990 AILA World Congress (held in Cassandra-Halkadiki, Greece) include symposia on such topics as the following: language and education in multilingual settings, mother tongue education, international understanding and peace education, literacy, linguistics and cognitive perspectives, and linguistic human rights. In addition, a special "UNESCO Round Table" was organized on the theme: "The Interrelationship of Mother Tongue Education and Foreign Language Teaching". Representatives of AILA, AIMA and FIPLV contributed to this round table, as did two UNESCO representatives, Dr. Victor Koptilov and the late Dr. Herbert Marchl. With regard to the 1993 World Congress (held in Amsterdam, the Netherlands), symposia themes of particular relevance to UNESCO's objectives at this event included the following: language planning, linguistic research in matters related to peace, ecolinguistics, and educational/linguistic problems in multicultural Mozambique. Also on this occasion Dr. Victor Ordonez, Director of UNESCO's Basic Education Division, gave a paper entitled "Literacy in Developing Countries after the International Literacy Year: New Perspectives" within the framework of a symposium on the theme "Acquiring Literacy in a Changing World" organized by the AILA Scientific Commission on Literacy. In all of the above cases the symposia in question were fully documented in the congress literature (programs, books of abstracts, etc.).

### AILA expertise at the service of UNESCO projects

A most important recent instance of AILA putting its expertise at the service of UNESCO was the preparation by Dr. John Trim during his Vice-Presidency of AILA of the contract report *Language teaching in the perspective of the predictable requirements of the 21st century*. This was eventually published by AILA in 1992 in a special issue of the *AILA Review/Revue de l'AILA* no. 9 -(ISBN 90 5383 225 4) devoted to the theme of the contract report, which was introduced in the Editor's Preface as follows. Copies of the publication concerned were sent to UNESCO.

Its origins go back to 1989, when AILA was asked by UNESCO to evaluate *Language teaching in the perspective of the predictable requirements of the 21st century*.

*At AILA's request Efstathiadis formulated a series of questions, and applied linguists from different parts of the world were invited to address these questions from their specific viewpoints. Their answers were incorporated in a paper by Trim that was discussed within and outside AILA and UNESCO. The Board of AILA then decided that the paper deserved wider circulation and suggested that a future issue of the AILA Review be devoted to the subject. (AILA Review/Revue de l'AILA 9: 5)*

Another major development in this connection has been the contribution by Professor Regine Pierre, Convener of the AILA Scientific Commission on Literacy, to the work of the UNESCO Collective Consultation of NGOs on Education for All. Professor Pierre has been very deeply involved in the work of this consultation, presenting papers intervening in discussions, running workshops, and helping with the preparation of publications arising from meetings. The importance and the value of Professor Pierre's role in this context has been implicitly recognized in her election as Co-President of the Bureau of the Collective Consultation in question.

### UNESCO representation at AILA events

As has already been indicated, a regular feature of AILA World Congresses is the invited participation of representatives of UNESCO. It has also been made clear that the World Congresses of 1990 and 1993 were no exceptions in this regard, Dr. Victor Koptilov and the late Dr. Herbert Marchl being in attendance at the 1990 Congress, and Dr. Victor Ordonez being in attendance at the 1993 Congress.

## News from the Membership

Professor Gerhard Nickel celebrated his 65th birthday on 15 August this year. All his colleagues on the Editorial Board of *System* wish to offer him our very sincere congratulations and good wishes. We would like also to express our thanks for a lifetime of devoted and valuable service to the related causes of English philology and linguistics, both theoretical and applied. (Excerpt from *System*, vol 21, no. 3, p. 293)

## Miscellaneous Notes

Announcing a new journal, *Signifying Behavior: A Journal of Research in Semiotics, Communications and Cognitive Science*. Send articles for consideration to Professor M. Danesi, NF 217 Victoria College, University of Toronto, Toronto, Ontario M5S 1K7 CANADA. *Signifying Behavior* is published twice a year, in the spring and the fall. All inquiries regarding journal subscription, permission to reprint, and advertising should be addressed to Subscription Manager, Canadian Scholars' Press, Inc., 180 Bloor Street West, Suite 402, Toronto, Ontario, M5S 2V6 Canada or CSPI, 519 Mill Street, PO Box 336, Lockport, NY 14095, USA.

*Mosaic*, a new journal and newsletter edited by Anthony Mollica, is now available. As a journal it includes both theoretical and practical articles which will assist in the day-to-day teaching of languages; as a newsletter it contains news items and other information of interest to the professional development of language teachers/instructors. For information contact Anthony Mollica, PO Box 890, Lewiston, NY 14092-0890. Tel/Fax (905) 788-2674.

Les Services culturels de l'Ambassade de France au Canada sont heureux de vous annoncer la naissance d'EDUFRANCAIS, bulletin électronique en français, dont voici le numéro 1. EDUFRANCAIS: Bulletin électronique sur l'éducation en France préparé par le Bureau de Coopération Linguistique et Educative (BCLE). Pour tout renseignement: EDUFRANCAIS, Consulat Général de France, Services culturel et scientifique, Suite 300-Highfield Place, 10010 106 Street, Edmonton Alberta, Canada, T5J 3L8, Tel (403) 425-0665, telecopie (403) 426-1450. Pour vous abonner, envoyez un courrier électronique à: [LISTSERV@UNIV-RENNES1.FR](mailto:LISTSERV@UNIV-RENNES1.FR). la ligne "SUBJECT" doit rester vide. Inscrire dans le corps du message: SUBSCRIBE EDUFRANCAIS <prenom><nom><affiliation>.

Announcing *Discourse and Society: An International Journal for the Study of Discourse and Communication in their Social, Political and Cultural Contexts*, edited by Teun A van Dijk, University of Amsterdam. Contact Louise Harnby, Journals Marketing Manager, SAGE Publications, 6 Bonhill St, London EC2A 4PU, UK. E-mail: [harnby@sageltd.co.uk](mailto:harnby@sageltd.co.uk); Tel +44 71 374 0645; Fax +44 71 374 8741.

Now Available from the British Association of Applied Linguistics (BAAL): Draft Recommendations for Good Practice in Applied Linguistics. Contact Subs & Mailing Office, Bank House, 8a Hill Rd, Clevedon, Avon BS21 7HH, England TESL-EJ welcomes articles and reviews in ESL/EFL pedagogy, second language acquisition, language assessment, applied socio-and psycholinguistics, and other related areas, for quarterly publication. You can subscribe to TESL-EJ by sending the following message to [LISTSERV@CMSA.berkeley.edu](mailto:LISTSERV@CMSA.berkeley.edu) (or [LISTSERV@ucbcmsa.bitnet](mailto:LISTSERV@ucbcmsa.bitnet)):

SUB TESLEJ-L Firstname Lastname. Do not include any punctuation or other information. You will receive confirmation that your subscription has been accepted, along with information about receiving the journal.

*Australian Language Matters* is a 20 page quarterly containing recent developments and information on language and literacy issues in Australia. For a free sample copy write Australian Language Matters, c/ NLLIA, 6 Campion Street, Deakin ACT 2600, AUSTRALIA.

CETaLL (the Commission on Educational Technology and Language Learning) announces the publication of Heidrun Jung and Robert Vanderplank (eds.) (1994) *Barriers and Bridges: Media Technology in Language Learning* Proceedings of the 1993 CETaLL Symposium on the Occasion of the 10th AILA World Congress in Amsterdam. Frankfurt am Main, Peter Lang, xiii + 184 pp. (Bayreuth Contributions to Glottodidactics Volume 4). Contact: Peter Lang GmbH, Europäischer Verlag der Wissenschaftern, Abteilung WB, Postfach 94 02 25, D-60460 Frankfurt a.M. Germany.

## From the President

May I - on behalf of the Executive Board and International Committee - wish you, AILA-networkers/readers of this *Newsletter*, a successful, prosperous and happy New Year!

### Editor, Continued from page 1

preparation of the *Newsletter*, especially with regard to length and content repetition, letters on any topic are encouraged. Please try to limit letters to 250 words.

<u>Submission Deadline</u>	<u>Distribution Month</u>
January 15	February (Winter)
May 15	June (Summer)
September 15	October (Fall)

The Co-editors of *AILA News* are  
Professor Beverly S. Hartford  
Professor Kathleen Bardovi-Harlig  
Professor Harry L. Gradman

The Production Manager is  
Susan Emmerson Quinn

*AILA News* is produced and distributed at Indiana University. Please forward all contributions and queries to

*AILA News*  
c/o Harry Gradman  
Program in TESOL and Applied Linguistics  
313 Memorial Hall  
Indiana University  
Bloomington, Indiana 47405 USA

Phone: (812) 855-7951  
Fax: (812) 855-5605  
E-mail: AILA@indiana.edu

## Upcoming Conferences, Seminars, Meetings of International Interest

January 5-8, 1995. New Orleans, Louisiana, USA. **Conference of the Linguistic Society of America (L.S.A).** Information: LSA, 1325 18th Street NW, Suite 211, Washington, D.C. 20036, USA.

January 8-10, 1995. Leeds, England. **Intercultural Dimensions of Foreign Language Learning and Teaching.** Lead-speaker: Claire Kramsch. Organizer, Mike Byram, School of Education, University of Durham, Leazes Rd, Durham, DH1, 1TA Great Britain.

January 13-15, 1995. Tucson, Arizona, USA. **Assessment '95: A Unique Conference on Compelling Issues and Practical Applications of New Developments in K-12 Assessment.** Sponsored by the Association for Assessment in Counseling (AAC) and the ERIC Clearinghouse on Counseling and Student Services (ERIC/CASS). AAC and ERIC/CASS are currently soliciting program proposals for concurrent breakout sessions. To read the program

Continued on page 5

## Publications Received

Publications recently received by *AILA News* include the following:

*University of California Linguistic Minority Research Institute*, volume 4, no. 2-4, October-December 1994. For information contact Reynaldo Macías, Editor-in-Chief, University of California, Linguistic Minority Research Institute, Building 402, Room 223, Santa Barbara, CA 93106-9490. E-mail: LMRI@lmrinet.gse.ucsb.edu. Tel (805) 893-2250; Fax (805) 893-8673.

## Upcoming Conferences, Continued

announcement and the call for program proposals, gopher to the news section of ERIC/AE Gopher (gopher.cua.edu under Special Resources/ ERIC Clearinghouse on Assessment/ News/). For more information call 800-414-9769 or e-mail [ericass@iris.uncg.edu](mailto:ericass@iris.uncg.edu) or write Larry Rudner, ERIC Clearinghouse on Assessment and Evaluation, Catholic University of America, Washington DC 20064 USA.

March 2-4, 1995. Göttingen, Germany. **6th Göttinger Fachtagung Fremdsprachenausbildung an der Hochschule**. Theme: Der Text im Fremdsprachenunterricht. Information: Dr. Klaus Vogel, Sprachlehrzentrum der Universität, Weender Landstrasse 2, D-37073 Göttingen, Germany.

March 10-12, 1995. Washington, D. C., USA. **40th Annual Meeting, International Linguistic Association**. Theme: Discourse and Text Analysis. Contact Dr. Ruth Brend, ILA Conference Organizer, 3363 Burbank Dr., Ann Arbor, Michigan 48105, USA. Tel (313) 665-2787. Fax: (313) 665-9743. E-mail: [ruth.brend@um.cc.umich.edu](mailto:ruth.brend@um.cc.umich.edu)

March 14-16, 1995. Kowloon, Hong Kong. **Third International Conference on Teacher Education in Second Language Teaching**. Information: c/o Department of English, City Polytechnic of Hong Kong, 83 Tat Chee Ave, Kowloon, Hong Kong.

March 18-19, 1995. Borås, Sweden. **Annual Conference of the Swedish Modern Language Teachers Association**. Information: Jörgen Tholin, Studentvägen 12, S-523 33 Ulricehamn, Sweden.

March 24-27, 1995. Long Beach, California, USA. **17th Annual Language Testing and Research Colloquium (LTRC)**. Theme: "Validity and Equity Issues in Language Testing." For information, contact: Lyle F. Bachman, Department of TESL and Applied Linguistics, University of California, Los Angeles, Los Angeles, California 9002-1521, USA. Tel: (310) 825-7974, Fax: (310) 206-4118, E-mail: [IYG9LTR@MVS.OAC](mailto:IYG9LTR@MVS.OAC)

March 25-28, 1995. Long Beach, California USA. **Annual Meeting of the American Association of Applied Linguistics (AAAL)**. Plenary speakers include William Grabe, Claire Kramsch, Reynaldo Macías, Muriel Saville-Troike, Merrill Swain and Walt Wolfram.

March 25, 1995. Glendale, California, USA. **Celtic Language Learning Conference**, organized by the North American Association for Celtic Language Teachers. Contact John McCranie, NAACLT '95, Dept of Computer Science, San Francisco State University, 1600 Holloway Ave, San Francisco, CA 94132, USA. E-mail: [jtm@futon.sfsu.edu](mailto:jtm@futon.sfsu.edu)

March 28-April 1, 1995. Long Beach, California, USA. **29th Annual Conference of Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)**. Contact: TESOL, 1600 Cameron Street, Suite 300, Alexandria, Virginia 22314-2751 USA, Tel: (703) 836-0774, Fax: (703) 836-7864.

March 30-April 2, 1995. Denver, Colorado, USA. **Central States Conference (CSC) on the Teaching of Foreign Languages** jointly with **Pacific Northwest Conference on Foreign Languages, Southwest Conference on Language Teaching, and Colorado Congress of Foreign Language Teachers**. Information: Jody Thrush, CSC Executive Director, Madison Area Technical College, 3550 Anderson Avenue, Madison, Wisconsin 53704, USA.

March 31-April 3, 1995. York, UK. **Conference "Language World" of the Association for Language Learning (ALL)**. Information: ALL, C. Wilding, 16 Regent Place, Rugby CV21 2PN, UK.

March 31-April 6, 1995. Newport, Wales. **Language, Literature and Cultural Identity**. A British Council/DUET international seminar. Applications are obtained from any British Council office or from International Seminars Dept, The British Council, 10 Spring Gardens, London SW1A 2BN, UK, Tel +44 (0)71 389 4264/4252/4226; Fax: +44 (0)71 389 4154. E-mail: 81:BC0022 (BT Gold Dialcom).

March, 1995. Date to be announced. Leeds, England. **Advances in the Study of Oral Second Language Development.** Organizer: Tony Lynch, Institute of Applied Linguistics, University of Edinburgh, 21 Hill Place, Edinburgh, EH8 9DP.

April 6-9, 1995. New York City, USA. **Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages.** Information: Northeast Conference Information, St. Michael's College, 29 Ethan Allen Avenue, Colchester, Vermont 05446, USA.

April 9-12, 1995. York, United Kingdom. **Annual Conference of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL).** Information: IATEFL, 3 Kingsdown Chambers, Kingsdown Park, Whitstable, Kent CT5 2DJ, United Kingdom.

April 17-19, 1995. Singapore. **RELC Regional Seminar on Exploring Language, Culture, and Literature in Language Learning.** Contact: Seminar Secretariat, SEAMEO Regional Language Centre, 30 Orange Grove Rd, Singapore 1025, Republic of Singapore. Tel: (65) 737 9044. Fax: (65) 734 2753. Telex: RS 55598 RELC. E-mail: GBOREL@nusvm

April 19-22, 1995. Maastricht, The Netherlands. **2nd International Maastricht-Lódz Duo Colloquium on Translation and Meaning.** The overall aim of this 2nd international Duo Colloquium is to provide an international forum for discussion between theorists and practitioners of translation and interpreting on problems of meaning in translation and interpreting. The Maastricht session will be geared towards practice and will deal with practical aspects of the central theme and the various subthemes. (See the listing for the Lódz session, September 22-24, 1995, below.) Inquiries: Dr. Marcel Thelen, Department of English, Rijkshogeschool Maastricht, Faculty of Translation and Interpreting, P.O. Box 964, 6200 AZ Maastricht, The Netherlands. Tel. +31 43 46 66 40, fax +31 43 46 66 40.

April 20-23, 1995. Weimar, Germany. **Annual Meeting of the German Shakespeare Society.** Theme: *Text, Edition und Spiel.* Information: Deutsche Shakespeare-Gesellschaft, Markt 13, D-99423 Weimar, Germany.

April 26-29, 1995. Ottawa, Canada. **Deuxième Congrès, L'Alliance canadienne des responsables et des enseignantes et enseignants en français langue maternelle (ACREF)** Information: Michel Lamoureux, ACREF, 145, rue Jean-Jacques Lussier, Ottawa, ON K1N 6N5 CANADA.

May 24-26, 1995. Kiryat Anavim, Israel. **1995 ACROLT Symposium on Conservatism and Progress in Language Testing.** Researchers in language testing and second language acquisition are invited to send proposals for (1) a paper presenting new and unpublished research (2) a poster session on test development, or (3) a roundtable or colloquium. A one-page abstract should be sent to Isabel Berman by February 1, 1995. Please use e-mail (isabel@ilnrite.ac.il) or fax (9723-641-9270). Further information available from Isabel Berman at those addresses.

May 29-30, 1995. Brussels, Belgium. **Tutorial Workshop on Tools for Automatic and Computer-Assisted Dictionary Making** to precede the conference "Value Analysis of Specialized Dictionaries." Information: Mrs. V Vienne, ILMH, CTB, 11, rue d'Arion, B-1040 Bruxelles. Tel (02) 511 92 92, fax: (02) 511 98 37.

May 31-June 1, 1995. Brussels, Belgium. **Value Analysis of Specialized Dictionaries.**, honoring the 20th birthday of Centre de Terminologie de Bruxelles and the 75th birthday of the Marie Haps Institute for translation and interpretation. Information: Mrs. V Vienne, ILMH, CTB, 11, rue d'Arion, B-1040 Bruxelles. Tel (02) 511 92 92, fax: (02) 511 98 37.

May, 1995. Date to be announced. Alushta, Ukraine. **2nd International Conference and Workshop on Current Problems of Lexicography.** Commonwealth of Independent States. Information: Kharkov Lexicography Society, Preparatory Faculty of Kharkov Polytechnical University, S-A, Vesnina str., Kharkov 310023, Ukraine.

June 1-3, 1995. Geneva Park (Toronto), Canada. **1st International Conference on Community Interpreting.** Information: Brian Harris, School of Translators and Interpreters, Faculty of Arts, University of Ottawa, 52 Université, Ottawa, Ontario K1N 6N5, Canada.

June 9-11, 1995. Helsingo, Denmark. **Third Language International Conference on Teaching Translation and Interpreting: "New Horizons"**. Contact: Cay Dollerup, Centre for Translation Studies & Lexicography, University of Copenhagen, Njalsgade 96, DK 2300, Copenhagen S, Denmark. Fax 45-32-963777

June 20-23, 1995. Moscow, Russia. **6th Annual Conference of MAAL**. Theme: Language and the World of its Users. Contact Svetlana Ter-Minasova or Ludmila Minaeva, Faculty of Foreign Languages, Moscow State University, Lenin Hills, 117234, Moscow, Russia. Fax: (7095) 939 0373; 932 8867; Tel: (7095) 932 8866; 932 8868

June 26-July 28, 1995. Honolulu, Hawaii, USA. **1995 NFLRC Summer Institute: Technology & the Human Factor in Foreign Language Education**. Information and application: 1995 NFLRC Summer Institute, University of Hawai'i at Manoa, East-West Rd Bldg 1, Room 6A, Honolulu, HI 96822. Phone (808) 956-9424, Fax: (808) 956-5983. E-mail: sltcc@uhunix.hawaii.edu

July 7-9, 1995. New York, NY USA. **International Federation for the Teaching of English (IFTE), 6th**. This conference will take place at New York University. Theme: Reconstructing Language and Learning for the 21st Century: Connecting with Our Classrooms. Contact Linda Oldham, NCTE, 1111 West Kenyon Rd, Urbana, IL 61801, Telephone: (800) 369-NCTE. Proposal Deadline is October 1, 1994.

July 17-28, 1995. Cambridge, England. **Third University of Cambridge Summer Institute in English and Applied Linguistics: "Context" in Language Learning and Language Understanding**. Inquiries: Dr. Richard Mason, University of Cambridge, Madingley Hall, Madingley, Cambridge CB3 8AQ, England. Fax (+44) 1954 210677. E-mail: rvm10@phx.cam.ac.uk

July 19-24, 1995. Beijing, China. **22nd International Systemic Functional Congress**, to be held at Peking University. Inquiries: Professor Hu Zhuanglin, Department of English, Peking University, Beijing 100871, People's Republic of China.

July 24-28, 1995. Albuquerque, NM USA. **Conference on Functional Approaches to Grammar**. Topic: cognition, meaning and grammar; discourse function and grammar; grammar and face to face communication; grammar and text processing; function guided field work and grammatical description; functional perspective on language acquisition, diachronic syntax and grammaticalisation; grammatical typology and universals; methodology and

quantification in function based work; grammar and sociocultural context, functionalist meta-theory. Contact: Russ Tomlin, Linguistics Dept, University of Oregon, Eugene, OR 97403, USA. E-mail tomlin@oregon.uoregon.edu

August 4-7, 1995. Stanford, CA, USA. **Conference of the American Association of Teachers of German (AATG) with the Internationaler Deutschlehrerverband**. Inquiries: AATG, 112 Haddontowne Court #104, Cherry Hill, New Jersey 08034 USA.

August 8-12, 1995. San Antonio, TX, USA. **22nd Annual LACUS Forum, Linguistic Association of Canada and the United States**. Contact Dr. Ruth Brend, LACUS Conference Coordinator, 3363 Burbank Dr, Ann Arbor, Michigan, 48105, USA. Phone: (313) 665-2787. Fax: (313) 665-9743. E-mail: ruth.brend@um.cc.umich.edu

August 13-19, 1995. Vancouver, Canada. **9th World Congress of the International Association for German Science on Language and Literature**. Theme: Alte Welten-Neue Welten: Sprache und literatur in Zeiten sozio-kultureller Umbrüche. Information: Michael S. Batts, 3415 Granville St, Dept 33, Vancouver BC, V6P 4Z9 Canada.

August 26-September 1, 1995. Lille, France. **Meeting of the Association des Professeurs de Langues Vivantes (France) jointly with the West European Region of the FIPLV**. Theme: L'Evolution des Pratiques de Classe en Europe. Information: Bernard Delahousse, 6, Allée des Violettes, F-59147 Chemy, France.

September 22-24, 1995. 2nd International Maastricht-Lódz Duo Colloquium on Translation and Meaning. The overall aim of this colloquium is to provide an international forum for discussion between theorists and practitioners of translation and interpreting on problems of meaning in translation and interpreting. (See listing of Maastricht session, April 19-22, 1995, above.) The Lódz session discuss theory, and will deal with theoretical aspects. Inquiries: Prof. Dr. Habil. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, Institute of English Studies, University of Lódz, Al. Kosciuszki 65, 90-514 Lódz, Poland. Tel. +48 42 36 63 37, fax +48 42 36 63 37, +48 42 36 68 72, e-mail: sajeanfa@plunlo51.bitnet

September 22-24, 1995. Paris, France. **Le français: aujourd'hui et demain.** L'AFLS sollicite des communications sur la langue français en tant qu'objet d'enseignement ou de recherche, pour son prochain congrès qui se tiendra à l'Institut britannique de Paris. Les communications (de préférence en français) doivent durer 30 minutes. Vous êtes prié d'envoyer, avant le 15 mars 1995, un résumé de 200 mots, par voie électronique exclusivement (sauf impossibilité absolue!) à h.wise@qmw.ac.uk. Dr. Hilary Wise, Dept of French, Queen Mary and Westfield College, University of London, Mile End Road, London E1 4NS, Great Britain.

September, 1995. Dates to be announced. Stellenbosch, South Africa. 8th Conference of the African Language Association of Southern Africa. Information: Justus Roux, Department of African Languages, University of Stellenbosch, 7600 Stellenbosch, South Africa.

October 4-6, 1995. Halle, Germany. 16th Congress on Foreign Language Didactics of the Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung. Theme: Fremd-sprachliches Handeln im Spannungsfeld von Prozeß und Inhalt. Information: Professor Dr. Norbert Lademann, Universität Halle, Institut für Anglistik und Amerikanistik, Gimritzer Damm, D-06099 Halle, Germany.

October 4-13, 1995. Beijing and Xian, People's Republic of China. Second International Symposium on Language Teaching and Testing. This symposium combines scholarly meetings and activities with sightseeing and cultural experiences in China. Paper abstracts for 20 minute presentations due February 15, 1995. For more information, contact: Stephen Gaies, Dept of English Language and Literature, University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa 50614-0502, USA, or Fritz König, Dept of Modern Languages, University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa 50614-0504, USA.

November 18-20, 1995. Anaheim, CA, USA. Conference of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) with the American Association of Teachers of German. Inquiries: ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, New York 10701-6801 USA.

December 27-30, 1995. Venue to be announced. Conference of the Modern Language Association of America (MLA). Inquiries: MLA, 10 Astor Place, New York 10003-6981 USA.

#### 1996

January 8-10, 1996. Bangkok, Thailand. The Fourth International Symposium on Language and Linguistics: Pan Asiatic Linguistics. This symposium is organized by the Institute of Language and Culture for Rural Development, Mahidol University. The symposium is designed to bring together scholars interested in linguistic studies and varieties of Asian languages. We invite papers on all aspects of language description, both theoretical and applied. Information: Dr. Suwilai Premsrirat, "Pan-Asiatic Linguistics Symposium", Institute of Language & Culture for Rural Development, Mahidol University at Salaya, Nakornpathom 73170, THAILAND. Tel: 441-9514, 441-9343, fax: (662) 441-9517, e-mail: oissj@chulkn.chula.ac.th

March 29-April 1, 1996. Exeter, UK. Conference "Language World" of the Association for Language Learning (ALL). Information: ALL, C. Wilding, 16 Regent Place, Rugby CV21 2PN, UK.

April 18-21, 1996. New York, USA. Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages. Information: Northeast Conference, St. Michael's College, Dupont Hall, 29 Ethan Allen Ave, Colchester, VT 05439, USA.

July 15-19, 1996. Sydney, Australia. 23rd International Systemic Functional Congress. Inquiries: Ms. Diana Slade, Centre for Language and Literacy, School of Adult and Language Education, Faculty of Education, University of Technology-Sydney, PO Box 123, Broadway 2007, New South Wales, Australia. E-mail: D.Slade@uts.edu.au.

August 4-9, 1996. Jyväskylä, Finland. 11th World Congress of the International Association of Applied Linguistics (AILA). Theme: Applied Linguistics Across Disciplines. Through the introduction of this theme we wish to widen the scope of discussion on questions relating to the relevance of applied linguistics in the rapidly changing world. Workshops will be held on intercultural communication, language teaching and evaluation, language immersion, portfolio assessment, language for specific purposes. Inquiries: Prof. Kari Sajavaara, Department of English, University of Jyväskylä, SF-40100, Jyvas Jyväskylä, Finland. Telephone: 358-41-6011221, fax: 358-41-601213, e-mail: sajavaara@jyu.fi

August 25-31, 1996. Tokyo, Japan. 9th World Congress of the Fédération Internationale des Professeurs de François (FIPF). Information: Peter Alex Ehrhard, Ringstrasse 6, CH-4614 Haegendorf, Switzerland.

November 22-24, 1996. Philadelphia, PA, USA. American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Information: ACTFL, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801 USA.

December 27-30, 1996. Venue to be announced. Conference of the Modern Language Association of America (MLA). Information: MLA, 10 Astor Place, New York, New York 10003-6981, USA.

#### 1997

April 3-6, 1997. New York City, USA. Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages. Information: Northeast Conference, St. Michael's College, Dupont Hall, 29 Ethan Allen Avenue, Colchester, Vermont 05439, USA.

April 4-7, 1997. Manchester, United Kingdom. Conference "Language World" of the Association for Language Learning (ALL). Information: ALL, C. Wilding, 16 Regent Place, Rugby CV21 2PN, United Kingdom.

July 29- August 5, 1997. Jerusalem, Israel. 12th World Congress of Jewish Studies. Information: Ben-Zion Fischler, Council of the Teaching of Hebrew, P.O.B. 7413, Jerusalem 91073, Israel.

August 3-9, 1997. Amsterdam, The Netherlands. 11th Internationale Deutschlehrertagung of Der Internationale Deutschlehrerband. Information: Gerard J. Westhoff, Institute of Education, Heidelberglaan 8, NL-3584 TC Utrecht, The Netherlands.

August 5-7, 1997. Jerusalem, Israel. Post-Congress on Problems of Teaching Modern Hebrew. Information: Ben-Zion Fischler, Council of the Teaching of Hebrew, P.O.B 7413, Jerusalem 91073, Israel.

December 27-30, 1997. Venue to be announced. Conference of the Modern Language Association of America (MLA). Contact: MLA, 10 Astor Place, New York, New York 10003-6981, USA.

#### 1998

March 27-30, 1998. Venue to be announced. Conference "Language World" of the Association for Language Learning (ALL). Contact: ALL, C. Wilding, 16 Regent Pl,

## Report from the AILA Membership Subcommittee

Affiliates Report of Activities for 1993 in time for the annual IC and EB meetings, and a preliminary version of the subcommittee report was presented at the AILA meetings in Dublin in June 1994. Quite a few affiliates had not sent in their reports, and in July I therefore sent out a reminder letter to these affiliates. The following Membership Activities Report is a revised and complete report from the subcommittee.

I am quite pleased to be able to say that the list of activities is longer than the previous ones. I see this as a sign not only of an expanding association but also of an association full of life. The report shows a wide range of activities going on within the various national affiliates.

Six affiliates, however, did not respond to my letters. I am sorry to say that they have failed to report on activities for 1993 as well as 1992. AILA IC is likely to take an extremely serious view of such non-communication.

The next Affiliates' Report of Activities should cover activities and publications during 1994. I must have affiliate reports in time for the next AILA meetings, and no later than May 15, 1995. Reports should be sent directly to the address below.

Britt-Louise Gunnarsson  
AILA Vice-President  
Chair of the Membership Subcommittee

FUMS, Box 1834  
S-751 48 Uppsala, Sweden  
Tel: +46-18-18 12 94  
Fax: +46-18-18 12 93  
E-mail: Britt-  
Louise.Gunnarsson@nordiska.uu.se

**AILA**  
**MEMBERS' ACTIVITIES**  
**REPORT**  
**1993**

**COLLOQUIA, REGIONAL CONGR., SEMINARS, WORKSHOPS**

<b>Affiliate</b>	<b>Title</b>	<b>Venue</b>	<b>Date</b>	<b>No Part.</b>	<b>No Papers</b>
AAAL	-Annual Conference	Atlanta	04/16-19	387	150
ADLA	-Annual Meeting: Translation	Århus	01/28-30	112	25
	-Seminar: Language and Media	Århus	11/11-12	37	12
AESLA	-International Conference of Applied Linguistics	Granada	01/11-15	632	130
	-XI National Conference	Valladolid	04/27-30	295	58
AFinLA	-Annual Meeting	Jyväskylä	03/12	25	1
	-Annual Meeting	Helsinki	11/12	20	
	-Annual Autumn Symposium	Helsinki	11/12-13	150	25
ALAA	-8th Annual Congress: Living with Language: The Classroom-Community Nexus	Adelaide	07/26-29	225	105
ALAB	-III Applied Linguistics Research Interchange Forum	São Paulo	03/25-26		2
	-IV Applied Linguistics Symposium	Rio de Janeiro	10/7-8		5
ANÉLA	-AILA '93. 10th World Congress	Amsterdam	08/8-14		
	-Conference: Language Production	Amsterdam	11/26	105	15
ANLA	-9th European Symposium on Language for Special Purposes	Bergen	08/2-6	230	
ASLA	-Annual Meeting	Göteborg	11/12		
	-Autumn Symposium: Language Teaching at University Level	Göteborg	11/11-13	140	30
BAAL	-Seminar: Bilingual Classroom Discourse	Lancaster	07/22-24	52	15
	- Annual General Meeting: Language in a Changing World	Salford	09/10-12	116	44
CAAL	-24th Annual Conference: Teaching minority languages and teaching languages to minorities	Ottawa	06/2-3	125	41
	General Assembly	Ottawa	06		
CALS	-General Assembly Meeting. Plenary: Possibilities and limits of language norms	Zagreb	01/27	60	1
	-Spring Symposium: The present moment in Language Learning	Zagreb	04/16-17	147	32
	-General Assembly	Zagreb	10/22	40	

GAL	-Workshop: The role of pronunciation and intonation in the teaching of German as a foreign language (with the Goethe-institut)	Munich	02/25-26	25	5
	-Workshop: Styles of speech and discourse	Leipzig	09/25	35	5
	-24th Annual Congress of GAL. Theme: Communication for special purposes	Leipzig	09/23-25	600	182
GALA	-Seminar on Formazione insegnanti di Italiano come L2	Thessaloniki	05/14	120	
	-Seminar on Forms of Language Learning in FL Classes	Thessaloniki	10/16	150	
	-7th International Symposium on English and Greek	Thessaloniki	04/7-9	200	22
GRLA-RWCAL	-Bimonthly meetings	Bucharest		15-25	
	-6th National Conference of GRLA-RWCAL on The study of human intercommunication.	Bucharest		130	60
	-Bimonthly meetings	Cluj		10-30	
HAAL	6 seminars on the following topics:				
	-Examination Time and the Use of English Oral Examination	Hong Kong	01/18	30	1
	-Forum on Self-Access	Hong Kong	02/9	30	6
	-What's happening to the Pronunciation of English?	Hong Kong	03/8	30	1
	-Back to Basics or forward to fundamentals? The place of				
	-Grammar in TESL	Hong Kong	04/6	30	3
	-Medium of Instruction	Hong Kong	05/11	30	3
Grouping Assessment					
-Getting on with the Boss: Signs of Solidarity in the Cross-cultural Business Meeting	Hong Kong	06/7	30	1	
IAAL	Twentieth Annual Conference	Kfar Saba	10		21
IRAAL	-AGM & Lecture: Towards a national language policy: the case of EFL	Dublin	03/10	35	1
	-Lecture (with UCD Linguistics Society): Generative grammar: a discussion with Noam Chomsky	Dublin	04/29	500	1
	-Conference: Research in Progress in applied linguistics	Dublin	05/15	70	26
	-Seminar (with Regional Technical College, Galway): Teaching through Irish at third level	Galway	11/18	10	3
	-Lecture: Anaphora in Modern Irish	Dublin	12/8	25	1
JAAL	-Symposium for the 32nd JACET Annual Conference	Tohoku	09/08		
	-6th National Research Conference of JAAL -in -JACET	Otsuma	12/04		5

MAAL	-Moscow Conference: Actual Problems in Foreign Language Teaching in Polytechnic	Moscow	01		
	-French-Russian Seminar: The French Language in Russia	Zvenigorod	03		
	-4th Annual International Conference: Dictionaries and Foreign Language Teaching	Moscow	06		
	-2nd International Conference IATEFL-Russia: ELT Today; Let's Worry Together	Moscow	09		
	-French-Russian Seminar: The Language of Science and Technology: New Policy in Science and Technology in the French and Russian Languages	Moscow	10		
	-All-Russia Conference: Foreign Language Teaching in Russian Polytechnic.	Moscow	11		
	-1st International Conference: TESOL in Russia	Moscow	12		
PLTS	-XIX National Symposium of Applied Linguistics. Theme: The basic problem of intercultural communication: One Europe - many languages, many cultures. (Postponed from November 1993)	Warsaw	02/17-19 (1994)	50	26
SAAL	-Lecture: New perspective on New Englishes	Singapore	03/11		
	-Lecture: Reformulation in language and language-teaching	Singapore	09/30		
	-Lecture: Research on second and foreign language learning	Singapore	11/24		
	-Workshop: The English Language in Singapore: Implications for Teaching	Singapore	11/11-12		
SAALA	-Regional colloquium for Western Transvaal and Northern Cape on the NEPI reports	Mmabotho	04/19	25	1
	-Annual general meeting	Port Elizabeth	06/29	46	
	-Annual conference	Port Elizabeth	06/28-30	197	65
SALA	-1st SALA Congress	Ljubljana	09/23-24	120	51
	-Roundtable: Language planning & Language Policy	Calje	09/14	250	6

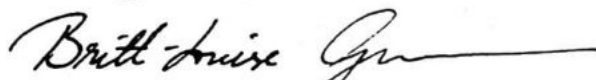
## PUBLICATIONS

AAAL	-AAAL Newsletter, 1993, vol 15, No 1, 2 & 3.
ABLA	-Bogaert, E., M. Van de Velde & A. Vermeire (eds.), 1993, Taal en bedrijf (=ABLA Papers no 15)
ADLA	-Risager, K., A. Holmen & A. Trosborg (eds.), 1993, Sproglig mangfoldighed - om sproglig viden og bevidsthed. 117 pp. -ADLA-Nyt, 1993, no 1, no 2

- AESLA -International Conference of Applied Linguistics (Proceedings), Vol. I-II, Jorge Fernandez (ed.), 1993, ICE, Granada.  
 -Proceedings XI National Conference. Univ. Valladolid. 578 pp.  
 -RESLA (Revista Espanola de Ling. Aplicada), 1993, vol. 9. 202 pp. AESLA. Dept. Filol. Ingl., Univ. de Sevilla.  
 -AESLA. Boletin informativo No 9. Secretaria de AESLA. Univ. de Murcia.
- AFinLA -Lofman, L., L. Kurki-Suonio, S. Pellinen & J. Lehtonen (eds.), 1993, The competent intercultural communicator. AFinLA Yearbook 1993. Tampere, AFinLA. (ISBN 951-9388-38-9).  
 -Kielikeskustelua. a Newsletter published by Language Centre for Finnish Universities. 1993, 10 issues.
- ALAA -ARAL (Australian Review of Applied Linguistics ), 1992, 15/2.  
 -ARAL, 1993, 16/1.  
 -Occasional paper, 1993, No 13. M.A.K. Halliday, Language in a Changing World.
- ALAB -ALAB Bulletin, 1993, no 2 & 3.  
 -Trabalhos de Linguistica Aplicada, 1993, no 21 & 22.
- ALANZ -ALANZ Newsletter, 1993, 2 issues.
- ANÉLA -Matter, J.F. (ed.), 1992, Reading and Listening in the Mother tongue and in Foreign Languages (tr.). Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen. No 43. Amsterdam: Free University Press. (ISBN 905383228-9).  
 -Matter, J.F. (ed.), 1992, Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen. No 44. Amsterdam: Free University Press. (ISBN 905383245-9)
- ASLA -Gunnarsson, B.-L., P. Linell & B. Nordberg (eds.), 1994, Text and Talk in Professional Contexts. Selected Papers from the International Conference Discourse and the Professions, Uppsala, 26-29 August, 1992. ASLA:s Skriftserie 6. (ASLA Yearbook 1993.) Uppsala University. (ISBN 9187884-05-4)  
 -ASLA Information 1993, vol. 19, No 1 & 2. Uppsala.
- BAAL -BAAL Newsletter, 1993, 3 issues.  
 -British Studies in Applied Linguistics, issue no. 7. Graddol, D., L. Thompson & M. Byram (eds.), 1993, Language and Culture. Selected papers from the Annual General Meeting, September 1993. Durham .Multilingual Matters. 152 pp.
- CAAL -Journal of the CAAL/La Revue de l'ACLA 1993, vol. 15, no 1 & 2.
- CLAD -Activités et Travaux du CLAD. janvier - décembre 1992. No 2. Centre Linguistique Appliquée de Dakar. Dakar 1993.
- GAL -Spillner, B. (ed.), 1993, Nachbarsprachen in Europa. Forum Angewandte Linguistik, no. 26. Frankfurt/Main. Peter Lang Verlag.  
 -Lenders, W. (ed.), 1993, Computereinsatz in der Angewandten Linguistik. Forum Angewandte Linguistik no. 25. Frankfurt/Main. Peter Lang Verlag.  
 -GAL Bulletin, 1993, no 18 & no 19.
- GRLA-RWCAL -Pop, L., 1993, Romanian with-without teacher, Cluj, Dacia.
- HAAL -HAAL Newsletter, 1993, no 3
- IRAAL -o Baoill, D.P. (ed.), 1993, TEANGA 13, the Irish Yearbook of Applied Linguistics. (ISSN 0332 205X). Special issues: Adult Language Learning.  
 -Singleton, D.M. (ed.), 1993, TEANGLITIR 15 (ISSN 0790 4452)  
 -Harden, T. (ed.), 1993, TEANGLITIR 16  
 -Hickey, T. (ed.), 1993, TEANGLITIR 17

- JAAL JAAL Bulletin , April 1993, No 7.
- MAAL -MAAL-LATEUM Newsletter. 1993, 2 issues.  
 -Atsarkina, T.A. & O.N. Shapkina, 1993, Comparative Linguistics and Methodology in Slavonic Language Teaching. MSU (Moscow State University ) Publishing House.  
 -Avetsyah, N.G. & L.A. Gorodetskaya, 1993, A Manual of English for Biology Students. Part I. MSU Publ.  
 -Lyapina, N.P., D.P Karpova & T.A. Gluhova, 1993, A Manual of English for Law Students. MSU Publ.  
 -Ter.-Minasova, C.O. & V.I. Fatyushchenko, 1993, The English Language, MSU Publ.  
 -Yefimova, M.A., A.M. Kvasha & T.B. Chern/asheva, 1993, A Manual of German for Polytechnic Students. Vysshaya Shkola Publishing House.
- PLTS -Grucza, F. (ed.), 1992, Grammar: an intellectual construct or reality - glottodidactic implications of this alternative. Proceedings of 1988 XIV National Symposium of Applied Linguistics. Warsaw.  
 -Grucza, F. (ed.), 1993, Theories and methods of FL Teacher, Translator and Interpreter Training in European perspective. Proceedings of the 1990 XVI National Symposium of Applied Linguistics. Warsaw University Publ.
- SAAL -Pakir, A. (ed.), 1993, The English Language in Singapore: Standards and Norms.  
 -Tay, M., 1993, The English Language in Singapore: Issues and Development  
 -SAAL Quarterly. 1993, 4 issues.
- SAALA -SAALA Commique. 1993, 2 issues  
 -SAJALS (Southern African Journal of Applied Language Studies). 1993, Vol. 2, No 1 & 2.
- SALA -Strukelj, I. (ed.), 1993, Jezik tako in drugage. Proceedings of the 1st SALA Congress. Ljubljana: Presant. 465pp.  
 -Updrabno Jezikoslovje/Applied Linguistics Journal of SALA. 1993. 1(1) (ISSN 1318-2838)

Uppsala in September 1994



Britt-Louise Gunnarsson  
 Chair of the Membership Committee